

● inglés

Nº historia / History number

Doña / Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

Don/Doña / Mr./Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

En calidad de / As a de Doña / of Ms.

.....
(Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of the patient)

Declaro / I declare

Que el doctor/a / That doctor
(Nombre y dos apellidos del facultativo que proporciona la información) / (Name and surname of doctor providing the information)

Me ha explicado que es necesario/conveniente proceder, en mi situación, a realizar una exploración de la cavidad abdominal.

Has told me that, in my situation, it is necessary/advisable to perform an exploration of the abdominal cavity.

1. A la vista de las exploraciones y pruebas efectuadas, y ante la dificultad para llegar a un diagnóstico definitivo, consideramos que debe ser realizada la exploración quirúrgica de la cavidad abdominal.

2. La intervención consiste en el **acceso a la cavidad abdominal y revisión de los órganos abdominales y pélvicos**. Según los hallazgos, se decidirá el tipo de intervención, que podrá ser:

- Simple observación.
- Tomas de tejido (biopsia).
- Extirpación del aparato genital (parcial o completa).
- Cirugía ampliada al aparato digestivo y/o urinario.
- Cirugía reductora.

Esta exploración puede realizarse mediante laparotomía o laparoscopia que, a su vez, puede ser seguida o no de laparotomía.

3. **Consecuencias:** la extirpación de ambos ovarios dará lugar a esterilidad y pérdida de menstruación en mujeres jóvenes. La extirpación de ambas trompas dará lugar también a esterilidad. La histerectomía supone la no posibilidad de tener hijos, así como la ausencia de menstruaciones. La histerectomía con anexectomía bilateral conlleva la instauración de la menopausia en la mujer joven, pudiendo recibir terapia hormonal sustitutiva posteriormente, según indicación médica.

4. **Complicaciones y/o riesgos y fracasos:** toda intervención quirúrgica, tanto por la propia técnica empleada como por la situación vital de cada paciente (diabetes, cardiopatía, hipertensión, edad avanzada, anemia, obesidad...) lleva implícita una serie de posibles complicaciones comunes y potencialmente serias que podrían requerir tratamientos complementarios, tanto médicos como quirúrgicos, así como un porcentaje mínimo de mortalidad.

Las complicaciones específicas de esta intervención quirúrgica, por orden de frecuencia, pueden ser:

- Infecciones con posible evolución febril (urinarias, de pared abdominal, pélvicas...).
- Hemorragias con la posible necesidad de transfusión (intra o postoperatoria).
- Lesiones vesicales, uretrales y/o uretrales.
- Lesiones intestinales.
- Fístulas.
- Quemaduras.
- Lesiones vasculares y/o neurológicas.

A largo plazo podrían existir prolapsos (descensos) de cúpula vaginal o hernias poslaparotómicas (abdominales), así como patología de ovarios restantes cuando se conservan los anejos.

1. In view of the explorations and tests performed, and due to the difficulty in reaching a definite diagnosis, we consider that a surgical exploration of the abdominal cavity needs to be performed.

2. This procedure involves **accessing the abdominal cavity and examining the abdominal and pelvic organs**. Depending on the findings, the appropriate procedure will be decided. This could be:

- Sole observation.
- Taking tissue samples (biopsy).
- Removing the genital system (partially or fully).
- Surgery extended to digestive and/or urinary system.
- Reduction surgery.

The exploration can be performed through a laparotomy or a laparoscopy which, in turn, may or may not be followed by a laparotomy.

3. **Consequences:** removal of both ovaries will result in sterility and loss of menstruation in young women. Removal of both tubes will also cause sterility. As a consequence of a hysterectomy, childbearing will become impossible and menstruation will cease. A hysterectomy with bilateral adnexectomy causes the onset of menopause in young women, who may later be given substitutive hormone therapy, depending on doctor's recommendations.

4. **Complications and/or risks and failure:** due to the technique itself and depending on the health condition of each patient (diabetes, cardiopathies, hypertension, old age, anemia, obesity, etc.), any surgical procedure implicitly entails a number of potential common complications and other possibly more serious ones, which may require supplementary treatment, either medical or surgical, as well as a very low risk of mortality.

The specific complications associated with this surgical procedure (in order of frequency) are:

- Infections with potential fever (urinary, in abdominal wall, pelvic...).
- Hemorrhage with a possible need for a transfusion (during or after the operation).
- Bladder, urethra and/or ureter injuries.
- Intestinal injuries.
- Fistulas.
- Burns.
- Vascular and/or neurological injuries.

In the long term, there may be prolapses (falling) of the vaginal dome or post-laparotomy hernias (abdominal), as well as a remaining ovary pathology when the adnexes are preserved.

Si en el momento del acto quirúrgico surgiera algún imprevisto, el equipo médico podrá modificar la técnica quirúrgica habitual o programada.

5. **Por mi situación actual**, el médico me ha explicado que pueden aumentar o aparecer riesgos o complicaciones como

If an unexpected event arises during the operation, the medical team will be able to modify the usual or planned surgical technique.

5. **Due to my current condition**, the doctor has explained to me that I may face increased or additional risks and complications such as

6. **Anestesia:** tanto la laparoscopia como la laparotomía precisan anestesia, que será valorada bajo la responsabilidad del Servicio de Anestesia.

6. **Anesthesia:** both a laparoscopy and a laparotomy must be performed with anesthesia, whose assessment will be the Anesthesia Department's responsibility.

7. **Transfusiones:** no se puede descartar *a priori* que en el transcurso de la intervención programada surja la necesidad de una transfusión sanguínea, que, en todo caso, se realizaría con las garantías debidas y por el personal facultativo cualificado para ello.

7. **Transfusions:** one cannot rule out the possibility that a need for a blood transfusion may arise during the scheduled operation. If so, it would be done following the necessary precautions by appropriately qualified medical staff.

8. **Anatomía patológica:** la pieza o piezas extirpadas en la intervención se someterán a estudio anatomopatológico posterior y/o intraoperatorio para obtener el diagnóstico definitivo, siendo la paciente y/o sus familiares o representante legal, en su caso, informados de los resultados del estudio.

8. **Pathological anatomy:** the piece or pieces removed during the procedure will undergo an anatomopathological study, during and/or after the operation, in order to reach a definite diagnosis. The patient and/or her relatives or her legal representative (if applicable) will be informed of the results of the study.

He comprendido las explicaciones que se me han facilitado en un lenguaje claro y sencillo, y el facultativo que me ha atendido me ha permitido realizar todas las observaciones y **me ha aclarado** todas las dudas que le he planteado.

I have understood the explanations that I have been given in clear, simple language, and the doctor who has seen me has allowed me to make all the observations I felt necessary and **has clarified** all my questions.

También comprendo que, en cualquier momento y sin necesidad de dar ninguna explicación, **puedo revocar** el consentimiento que ahora presto.

I also understand that I **can revoke** this consent at any point in time without having to explain the reasons for my decision.

Por ello, manifiesto que estoy **satisfecha** con la información recibida y que **comprendo** el alcance y los riesgos del tratamiento quirúrgico propuesto.

I therefore state that I am **satisfied** with the information I have received and that I **understand** the implications and the risks of the proposed procedure.

Y en tales condiciones / Under such conditions,

Consiento / I consent

Que se me realice una exploración de la cavidad abdominal / To undergoing an exploration of the abdominal cavity

En / In
 (Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico
 Signed by: the doctor

Fdo: la paciente
 Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)
 Signed by: the legal representative (if applicable)

Revocación / Revocation

Doña / Ms. de / aged años de edad
 (Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
 y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

Don/Doña / Mr./Ms. de / aged años de edad
 (Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
 y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

En calidad de / As a de Doña / of Ms.
 (Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of patient)

Revoco el consentimiento prestado en fecha / I revoke my consent dated
 Y no deseo proseguir el tratamiento propuesto, que doy con esta fecha por finalizado.
 As I do not wish to continue with the proposed treatment, which I consider terminated as of today.

En / In
 (Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico
 Signed by: the doctor

Fdo: la paciente
 Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)
 Signed by: the legal representative (if applicable)

